

|  |
| --- |
| 권리 진술서  *Korean / 한국어*  *(Statement of Rights)*  의무적 치료 명령  *(Compulsory Treatment Orders)* |
| 여러분은 임시 치료 명령 또는 치료 명령을 받고 있기 때문에 이 문서를 받았습니다.  *정신 건강 및 웰빙법 2022 (Vic) (Mental Health and Wellbeing Act 2022 (Vic).- ‘The Act’)에 따른 여러분의 법적 권리를 설명합니다.* |
| 공식 문서 |

## 이 문서에 대한 도움말

* 여러분의 치료 팀은 여러분이 이 정보를 이해하도록 반드시 도와야 합니다.
* 여러분은 가족, 친구 또는 옹호자로부터 도움을 받을 수 있습니다.
* 도움을 줄 수 있는 단체의 자세한 연락처는 이 안내문의 '도움 받기' 섹션을 참조하십시오.
* A blue sign with white figures

  Description automatically generated with low confidence이 문서는 지역사회 언어로 번역되었으며, [www.health.vic.gov.au](http://www.health.vic.gov.au)에서 찾을 수 있습니다.
* 여러분의 언어로 도움이 필요하시면, 번역 및 통역 서비스 131 450번으로 연락하십시오.

# 의무적 치료 명령이란 무엇입니까?

의무적 치료 명령이란 여러분이 원하지 않는 경우에도 치료를 받게 된다는 의미입니다. 치료는 알약이나 주사와 같은 형태로 이루어질 수 있습니다.

여러분에 대해 명령을 내리는 사람은 유형에 따라 다릅니다:

* **임시 치료 명령** – 정신과 의사.
* **치료 명령** – Mental Health Tribunal (정신 건강 심사국).

명령을 내리는 사람은 여러분이 다음 4가지 기준을 모두 충족한다고 반드시 판단해야 합니다:

1. 여러분에게 정신 질환이 있습니다; 그리고
2. 이 정신 질환 때문에 다음을 방지하기 위해 여러분에게 즉각적인 치료가 필요합니다:
   * + 여러분 또는 타인에게 심각한 해를 가함; 또는
     + 정신 또는 신체 건강의 심각한 악화 (또는 감소); 그리고
3. 여러분이 치료 명령을 받으면 제안된 치료가 여러분에게 제공됩니다; 그리고
4. 여러분이 치료를 받기 위해 덜 제한적이고 합리적으로 이용 가능한 방법이 없습니다.

최소 제한적이란 여러분의 개별 상황에 따라 가능한 많은 자유가 주어져야 함을 의미합니다.

명령으로 인한 해가 명령을 통해 방지하려는 해보다 클 가능성이 있는 경우, 명령이 내려져서는 안 됩니다.

여러분은 자신의 명령서를 받게 됩니다.

## 어디에서 치료를 받나요?

여러분의 명령서에는 여러분이 반드시 병원에서 입원 환자로, 또는 지역 사회에서 치료를 받아야 하는 지의 여부가 명시되어 있습니다.

정신과 의사는 여러분이 지역 사회에서 치료를 받거나 또는 병원 입원 환자로 치료를 받는 것 중에 어느 것이 덜 제한적인 옵션이라고 생각한다면 언제든지 이것을 변경할 수 있습니다.

## 명령 기간은 어떻게 됩니까?

여러분의 명령서에는 다음 중의 하나가 명시될 것입니다:

* **임시 치료 명령** – 최대 28일 동안 지속됩니다; 또는
* **치료 명령** – 최대 6개월 (또는 18세 미만인 경우 최대 3개월) 지속됩니다.

여러분의 명령이 종료되기 전에Mental Health Tribunal는 (다른) 치료 명령을 내려야 하는지를 결정하기 위해 심의를 실시할 수 있습니다.

## 명령에서 벗어나려면 어떻게 해야 합니까?

* 정신과 의사는 여러분이 더 이상 모든 기준을 충족하지 않는다고 생각하는 경우 명령을 반드시 철회 (취소)해야 합니다.
* 여러분은 언제든지 명령을 철회 (취소)하기 위해Mental Health Tribunal에 심의를 신청할 권리가 있습니다. 직접 연락하거나 치료 팀에게 서류 작성을 요청해서 신청할 수 있습니다.

심의 준비를 위해 여러분은 직원, 변호사 또는 옹호자에게 도움을 요청할 수 있습니다. 여러분에게는 다음과 같은 권리가 있습니다:

* 심의가 열리기 최소 2일 (정상 영업일 기준) 전에 치료 팀이 Mental Health Tribunal에 제출한 보고서 사본 및 문서를 열람할 권리. 여러분의 정신과 의사가 판단하기에 보고서나 문서가 여러분 자신이나 타인에게 심각한 해를 끼칠 수 있는 경우, 여러분이 보고서나 문서를 열람하지 못하도록 Mental Health Tribunal에 요청할 수 있습니다.
* 여러분 자신의 진술서 또는 증거를 제공할 권리; 그리고
* 심의일로부터 20일 (정상 영업일기준) 이내에 Mental Health Tribunal의 결정에 대한 근거 진술서를 요청할 수 있습니다.

명령이 취소된 경우, 치료를 원하는지 여부는 이제 여러분 스스로 결정할 수 있습니다.

# 여러분의 권리

명령을 받은 사람들은 권리가 있습니다.

## 여러분이 체포되거나 수색을 당할 경우 권리가 있습니다

다음과 같은 경우 여러분은 경찰이나 교도소 요원에게 체포될 수 있습니다:

* 여러분이 정신 질환을 가진 것으로 보여서 여러분 자신 또는 타인에게 급박하고 심한 해가 일어나는 것을 방지하고자 필요한 평가를 받아야 하는 경우; 또는
* 여러분에게 입원 환자 명령이 있는 경우 병원으로 이송하기 위해.

그들은 여러분의 집에 들어가기 위해 합당한 무력을 사용할 수 있지만, 그 이유를 설명하고 여러분 자신이 그들이 들어올 수 있도록 허락할 수 있는 기회를 반드시 주어야 합니다.

그들은 여러분이 위험한 것을 가지고 있다고 의심되는 경우 여러분을 수색할 수 있지만 그 이유를 알려주고 여러분 스스로 협력할 기회를 반드시 주어야 합니다. 여러분을 수색하는 사람의 성별을 여러분 자신이 선택하도록 요청할 수 있습니다.

그들은 여러분 또는 여러분 집에서 압수해 간 물건에 대한 서면 기록을 작성하고 안전하다고 생각될 경우 그것을 여러분에게 반드시 반환해야 합니다.

## 여러분은 최소한의 제한적인 평가 및 치료를 받을 권리가 있습니다

이것은 의무적 평가와 치료가 여러분에게 가능한 한 많은 자유와 선택권을 주는 방식으로 제공되어야 함을 의미합니다. 여러분이 원하는 것, 여러분의 회복 목표 및 사용 가능한 대안을 고려해야 합니다. 한 사람에게 제한적인 것이 다른 사람에게는 제한적이지 않을 수 있습니다.

의무적 평가 및 치료가 지역 사회에서 가능하지 않을 경우에만 병원에서 이루어지는 것이 허용됩니다.

## 여러분은 치료에 대한 정보에 입각한 동의를 요청할 권리가 있습니다

의무적 치료를 받고 있더라도, 정신과 의사는 여러분의 치료에 대해 여러분이 정보에 입각한 동의를 할 수 있는지 여전히 확인해야 합니다.

정보에 입각한 동의를 한다는 것은 여러분의 치료에 대한 결정을 내리는 데 필요한 정보를 여러분이 이해하고 고려했다는 것을 의미합니다.

여러분이 정보에 입각한 동의를 할 수 있는 능력이 있는 경우에만 그러한 동의를 할 수 있습니다. 여러분의 정신과 의사는 여러분에게 그러한 능력이 있다는 가정 하에서 치료를 시작합니다.

다음과 같은 경우 여러분은 특정 치료에 대해 정보에 입각한 동의를 할 수 있습니다:

* 해당 치료에 대해 여러분이 받은 정보를 이해함;
* 해당 정보를 기억함;
* 해당 정보를 이용하거나 평가함; 그리고
* 자신의 결정을 의사소통 가능함

여러분이 명령 하에 있고 여러분의 정신과 의사가 여러분에게 그러한 능력이 있다고 생각하는 경우에도, 그들이 다음과 같은 판단을 하는 경우에는 여러분에게 의무적 치료를 제공할 수 있습니다:

* 임상적으로 적절함; 그리고
* 최소 제한적 옵션.

## 여러분은 정보에 대한 권리가 있습니다

여러분의 치료 팀은 여러분이 명령을 받는 이유를 반드시 설명해야 합니다. 그들은 다음과 같은 정보를 반드시 제공해야 합니다:

* 여러분의 평가;
* 여러분에게 제안된 치료;
* 대안적 치료법; 그리고
* 여러분의 권리.

정보는 서면 또는 구두로 여러분이 선호하는 언어로 제공될 수 있습니다. 그들은 여러분의 질문에 명확한 답변을 반드시 제공해야 합니다. 정보는 여러분이 고려하기에 적절한 시기에 제공되어야 합니다.

## 여러분은 지원받을 권리가 있습니다

여러분은 도움을 받을 사람을 선택할 수 있습니다 (여러분의 언어를 구사하는 사람 포함). 여러분의 팀은 여러분이 지원인에게 연락할 수 있도록 반드시 도와야 합니다.

정신과 의사는 여러분의 평가 및 치료 중 특정 시점에서 특정인들의 의견을 반드시 통보하고, 그 의견을 고려할 수 있습니다. 이 특정인들에는 다음이 포함될 수 있습니다:

* 지명된 지원인;
* 정신 건강 옹호자;
* 보호자;
* 간병인; 또는
* 부모 (16세 미만인 경우).

이 중 여러분이 연락을 원하지 않는 사람이 있으면 치료 팀에 알릴 수 있습니다. 때때로 여러분의 정보는 여러분이 원하지 않더라도 법적으로 공유될 수 있습니다.

## 여러분은 결정을 내리는 데 도움을 받을 권리가 있습니다

여러분은 결정을 내리는데 도움을 받을 사람을 선택할 수 있습니다.

여러분이 의무적 치료를 받고 있더라도, 여러분의 치료 팀은 여러분이 선택할 수 있는 옵션에 대한 정보를 여러분에게 반드시 제공해야 합니다. 그들은 여러분이 결정을 내리고 여러분이 이해하는 방식으로 여러분의 질문에 해답을 찾을 수 있도록 여러분에게 충분한 정보와 시간을 반드시 제공해야 합니다. 약간의 위험이 따른다고 생각하더라도 여러분이 결정을 내릴 수 있도록 허용해야 합니다.

## 여러분은 안전하고 존중받을 권리가 있습니다

의무적 평가 및 치료는 개인의 필요 사항과 신분을 존중하고 보호하는 방식으로 제공되어야 합니다. 여기에는 여러분의 문화, 의사 소통 필요 사항, 연령, 장애, 성 정체성, 종교 및 성적 취향이 포함될 수 있습니다. 여러분의 다른 건강 필요 사항도 인지하고 지원되어야 합니다. 여러분의 존엄성, 자율성 및 권리는 보호되어야 합니다.

## 여러분이 원주민인 경우 권리가 있습니다

원주민은 그들의 고유한 문화와 정체성을 존중받아야 합니다.

여러분은 자기 결정을 유도하는 평가 및 치료를 받을 권리가 있습니다.

여러분의 가족, 친족, 지역 사회, 국가 및 물과의 관계는 존중받아야 합니다.

여러분은 다음에서 도움을 받을 수 있습니다:

* 정신 건강 서비스에 있는 원주민 연락 담당관 (Aboriginal Liaison Officer).
* Victorian Aboriginal Legal Service (빅토리아 원주민 법률 서비스).

## 여러분은 의사 소통에 대해 도움을 받을 권리가 있습니다

여러분의 치료 팀은 여러분의 의사소통 방식을 존중하고 지원해야 합니다. 여기에는 다음이 포함됩니다:

* 원하는 경우 통역사 이용;
* 여러분에게 가능한 최상의 환경에서 의사소통 진행; 그리고
* 가족, 간병인, 지원인 또는 옹호자와 이야기할 수 있는 공간 제공.

병원 입원 중에는 안전을 위해 필요한 경우 타인과 의사소통할 수 있는 권리가 제한될 수 있습니다. 그러나 다음과 같은 사람들과의 연락은 제한할 수는 없습니다:

* 변호사;
* Mental Health and Wellbeing Commission (정신 건강 및 웰빙 위원회);
* Mental Health Tribunal;
* 수석 정신과 의사;
* 여러분의 정신 건강 옹호자; 또는
* Office of the Public Advocate (공익 옹호실) 지역사회 방문자.

## 제한적 개입이 사용되는 경우 여러분에게는 권리가 있습니다

병원 입원 중 다음과 같은 제한적 개입이 사용될 수 있습니다:

* **고립:** 독방 사용.
* **신체 구속:** 몸을 움직일 수 없도록 신체적 제약.
* **화학적 억제**: 몸을 움직일 수 없도록 약물 투여.

이것은 최소 제한적 옵션으로서 심각하고 임박한 해를 방지하는 데 필요한 경우에만 사용할 수 있습니다. 단 다음의 경우는 예외입니다:

* 정신 질환이나 의학적 상태의 치료를 위해서 신체 구속을 사용할 수 있습니다; 그리고
* 병원으로 이송을 위해 화학적 억제를 사용할 수 있습니다.

제한적 개입이 사용되는 경우, 여러분은 반드시:

* 기본적 인권 유지에 필요한 것에 접근할 수 있어야 합니다. 여기에는 음식, 물, 침구, 의복, 화장실 사용 및 씻기 등이 포함될 수 있습니다; 그리고
* 의료 또는 간호 직원으로부터 정기적으로 확인받아야 합니다.

제한적 개입은 더 이상 필요하지 않을 때 반드시 중지되어야 하며, 이러한 사용 내용은 문서화되어야 합니다. 정신과 의사는 추후에 일어난 일에 대해 논의할 시간을 여러분에게 반드시 제공해야 합니다.

## 여러분은 옹호 지원을 받을 권리가 있습니다

독립적이고 무료 옹호 지원을 위해 언제든지 Independent Mental Health Advocacy (독립 정신 건강 옹호 단체) (IMHA)에 연락할 수 있습니다. 그들은 여러분이 여러분의 권리를 알고 발언권을 갖도록 도와줄 수 있습니다.

IMHA는 여러분에게 명령이 내려질 때 자동으로 통지받으며, 여러분이 하지 말라고 하지 않는 한 여러분에게 연락할 것입니다.

## 여러분은 법률 자문을 받을 권리가 있습니다

여러분은 정신 건강 또는 기타 법적 문제에 대해 법률 지원을 받기 위해 변호사와 의사소통할 권리가 있습니다. 여러분이 연락할 수 있는 무료 법률 서비스가 있습니다.

## 여러분은 휴가를 요청할 권리가 있습니다

여러분은 정신과 의사가 승인하는 휴가를 받아 일시적으로 병원을 떠날 수 있습니다. 치료 팀은 다음 사항을 고려한 후에만 여러분의 휴가 요청을 거부할 수 있습니다:

* 최소 제한적 의무적 평가 및 치료를 받을 권리;
* 위험을 감수하는 능력; 그리고
* 휴가를 원하는 이유.

## 여러분은 정신과적 2차 소견을 받을 권리가 있습니다

이것은 다음 여부를 평가합니다:

* 여러분이 치료 기준을 충족하는지; 그리고
* 여러분의 치료가 변경되어야 하는 지의 여부.

2차 소견을 얻기 위해 여러분이 할 수 있는 것은:

* 무료이며 독립적인 Second Psychiatric Opinion Service (2차 정신과 소견 서비스) 이용;
* 여러분의 서비스 내에서 다른 정신과 의사를 볼 수 있도록 직원에게 요청; 또는
* 사립 정신과 의사에게 연락. 그들은 무료일 수도 있고 또는 비용을 청구할 수도 있습니다.

## 여러분은 자신의 선호 사항에 대한 사전 문서를 작성할 권리가 있습니다

이것은 여러분이 의무적 평가 또는 치료를 받는 경우, 여러분의 선호 사항을 설명하는 문서입니다. 여기에는 여러분이 원하는 치료, 지원 또는 관리의 종류가 포함될 수 있습니다. 여러분은 언제든지 이것을 작성할 수 있습니다.

정신 건강 서비스는 여러분의 진술서에 있는 내용을 반드시 따라야 하지만, 그렇게 할 법적인 의무는 없습니다. 그들이 여러분이 선호하는 치료대로 하지 않는 경우, 그들은 그러한 이유를 영업일 기준 10일 이내에 서면으로 반드시 알려야 합니다.

## 여러분은 지명된 지원인을 선택할 권리가 있습니다

지원인은 여러분이 의무적 평가 또는 치료를 받는 경우 여러분을 지원하고 옹호하기 위해 공식적으로 선택한 사람입니다. 그들은 그들이 원하는 것이 아니라 여러분이 원하는 사항을 반드시 옹호해야 합니다. 정신 건강 서비스는 그들이 여러분을 지원하도록 반드시 돕고 여러분의 치료에 대해 그들에게 통보해야 합니다.

## 여러분은 불만을 제기할 권리가 있습니다

여러분은 여러분의 서비스 기관 또는 Mental Health and Wellbeing Commission (MHWC)에 직접 불만을 제기할 수 있습니다.

## 여러분은 여러분의 정보를 열람하고 변경을 요청할 권리가 있습니다

여러분은 공공 정신 건강 서비스에 정보 공개 (Freedom of Information) 요청을 직접 제출할 수 있습니다.

여러분은 자신의 건강 정보에 대한 정정을 요청할 수 있습니다. 정신 건강 서비스에서 여러분의 요청을 거부하는 경우, 여러분이 원하는 변경 사항을 설명하는 건강 정보 진술서를 작성할 수 있습니다. 이것은 반드시 여러분의 파일에 포함되어야 합니다.

# 도움 받기

여러분의 권리를 행사하는데 도움을 받기 위해 연락할 수 있는 서비스들

| 서비스 | 세부 사항 | 연락처 정보 |
| --- | --- | --- |
| Independent Mental Health Advocacy | 독립 변호 서비스 | 1300 947 820  [www.imha.vic.gov.au](http://www.imha.vic.gov.au) |
| Victoria Legal Aid | 무료 법률 지원 | 1300 792 387  [www.legalaid.vic.gov.au](http://www.legalaid.vic.gov.au) |
| Mental Health Legal Centre (정신 건강 법률 센터) | 무료 법률 지원 | 9629 4422  [www.mhlc.org.au](http://www.mhlc.org.au) |
| Victorian Aboriginal Legal Service | 원주민 및 토레스 해협 섬 주민을 위한 무료 법률 지원 | 9418 5920  [www.vals.org.au](http://www.vals.org.au) |
| Community Visitors (지역사회 방문자) | 정신 건강 서비스 방문 | 1300 309 337  [www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors](http://www.publicadvocate.vic.gov.au/opa-volunteers/community-visitors) |
| Second Psychiatric Opinion Service | 의무적 환자를 위한 무료 2 차 정신과 소견 | 1300 503 426  [www.secondopinion.org.au](http://www.secondopinion.org.au) |
| Mental Health and Wellbeing Commission | 독립적 불만 처리 서비스 | 1800 246 054  [www.mhwc.vic.gov.au](http://www.mhwc.vic.gov.au) |
| Mental Health Tribunal | 치료 명령 작성 및 검토 | 1800 242 703  [www.mht.vic.gov.au](http://www.mht.vic.gov.au) |

# 추가 정보 찾기

* 정신 건강 및 웰빙 법 2022 (Vic)

[www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022](http://www.legislation.vic.gov.au/as-made/acts/mental-health-and-wellbeing-act-2022)

* Office of the Chief Psychiatrist (수석 정신과 전문의 담당국) 지침서  
  [www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines](http://www.health.vic.gov.au/chief-psychiatrist/chief-psychiatrist-guidelines)
* Victoria Legal Aid 웹사이트  
  [www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights](http://www.legalaid.vic.gov.au/mental-health-and-your-rights)
* 정신 건강 및 웰빙 법 (Mental Health and Wellbeing Act) 핸드북

[www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook](http://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act-handbook)

* 인권 및 의무에 대한 빅토리아 헌장 (Victorian Charter of Human Rights and Responsibilities)  
  [www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015](http://www.legislation.vic.gov.au/in-force/acts/charter-human-rights-and-responsibilities-act-2006/015)
* Independent Mental health Advocacy의 여러분의 권리를 알아두세요

[www.imha.vic.gov.au/know-your-rights](http://www.imha.vic.gov.au/know-your-rights)

* 빅토리아 보건부의 권리 진술서 (Victorian Department of Health Statement of Rights)

www.[health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act)

|  |
| --- |
| To receive this document in another format email [mhwa@health.vic](mailto:mhwa@health.vic).gov.au  Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.  © State of Victoria, Australia, Department of Health, August 2023.  ISBN 978-1-76131-276-2 (pdf/online/MS word)  Available at [health.vic.gov.au](https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act) < https://www.health.vic.gov.au/mental-health-and-wellbeing-act > |

